



СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Пункт 53 повестки дня:

Проект декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин
Доклад Третьего комитета (окончание) 183

Председатель: г-н Корнелиу МЭНЕСКУ
(Румыния).

ПУНКТ 53 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Проект Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (окончание)
(A/6880)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея продолжает рассмотрение пункта 53 повестки дня.

2. Предоставляю слово представителям, которые хотят объяснить мотивы голосования перед его проведением.

3. Г-н ВАКИЛЬ (Иран) (*говорит по-французски*): В прошлом году все согласились с тем, что пакты о правах человека являются одним из самых важных достижений двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи [см. резолюцию 2200 (XXI)]. Я уверен, что Декларация о ликвидации дискриминации в отношении женщин навсегда останется в анналах истории нашей Организации одним из самых важных решений двадцать второй сессии.

4. Да, во многих странах уже приняты или принимаются меры для обеспечения равенства мужчин и женщин. Да, участие женщин в общественной, экономической и политической жизни уже стало реальностью во многих странах, особенно со времени второй мировой войны. Да, за последние несколько десятилетий почти во всех странах приняты новые законы, направленные на последовательную ликвидацию дискриминации в отношении женщин. Тем не менее все это ни в коей мере не умаляет значения данной декларации. Рассматриваемый нами текст (A/6880, пункт 112) торжественно знаменует собой окончательное избавление от слишком долго существовавшего предрассудка относительно так называемой неполноценности женщин. Декларация означает полный разрыв с прошлым и в полной мере восстанавливает достоинство женщин, на которое они имеют такие же права, как и мужчины. Декларация имеет важное значение еще и потому, что избавляет всех от несправедливости, признавая важный вклад, вносимый женщинами в общественную, политическую, экономическую и культурную жизнь

своих стран. Наконец, она служит счастливым завершением целого ряда документов, принятых ранее Организацией Объединенных Наций в целях обеспечения прав, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека.

5. Конечно, можно лишь сожалеть о том, что Организация Объединенных Наций не разработала эту декларацию раньше, и все же надо признать, что декларация появилась вовремя, ибо Генеральная Ассамблея готовится принять ее накануне Международного года прав человека. Я считаю, что это совпадение — добрый знак, поскольку оно придаст декларации еще большее значение.

6. В этой связи следует поздравить Комиссию по положению женщин, в сравнительно короткий срок проделавшую большую работу. Первые дискуссии по этому вопросу проходили на восемнадцатой сессии Комиссии в Тегеране в 1965 году. В то время женщины моей страны впервые добились признания своих политических прав. С тех пор их участие во всех областях жизни постоянно росло, а принятые недавно нашим парламентом законы об охране семьи и социальном обеспечении укрепили равенство между мужчинами и женщинами. Мы особенно гордимся тем, что практически уже достигли всех целей, провозглашенных в декларации.

7. Мы надеемся, что в ближайшее время ее принципы будут претворены в жизнь повсеместно, ибо в нашу эпоху научного прогресса нельзя терпеть дискриминацию, ставящую на низшую ступень половину человечества. Нам всем хорошо известны пагубные последствия этого ненормального положения, являющегося результатом отживших концепций.

8. Позвольте напомнить о том, что говорят по этому вопросу современные социологи и экономисты: дискриминация в отношении женщин снижает активный потенциал государства, она парализует все виды коллективного и индивидуального развития, тормозит прогресс и, наконец, наносит невозместимый ущерб развитию детей, то есть будущих поколений.

9. Конечно, не стоит надеяться на то, что эта декларация самим своим существованием, как по мановению волшебной палочки, преобразит нравы людей; думать так означало бы придавать словам какую-то магическую силу. Нет, декларация, как об этом говорится в докладе Третьего комитета, только называет цели, которых нужно достичь; для их осуществления придется много трудиться и бороться с глубоко укоренившимися предрассудками в какой-то мере эта борьба будет идти среди мужчин.

10. До сих пор человек ограничивался борьбой с природой; впредь ему придется также бороться со

своей внутренней природой, чтобы покончить с мифом о неполноценности женщин.

11. Я не могу закончить своего выступления, не вспомнив слова одного писателя, жившего в государстве, которое много сделало для установления равенства между мужчиной и женщиной. Я говорю о русском писателе Гоголе, который сказал, что влияние женщины может быть огромным именно в наше время, в условиях господствующего в обществе порядка или беспорядка, когда мы ощущаем умственную немоту, упадок духовных сил, которые требуют пробуждения. Для этого пробуждения необходимо участие женщин. Несмотря на то что эти слова были написаны в 1846 году, они актуальны и в 1967 году.

12. Поскольку я вспомнил Гоголя, позвольте мне сказать об одной важной годовщине. От имени делегации моей страны я с большим удовольствием поздравляю правительство и народ Союза Советских Социалистических Республик по случаю 50-й годовщины Октябрьской революции. Сегодня нас более всего поражает огромный технический прогресс этой великой страны, а также ее многочисленные и грандиозные достижения за весьма короткий отрезок времени, несмотря на опустошения, произведенные второй мировой войной.

13. Мир многим обязан русским, и мы не можем забыть о том, что именно они проложили дорогу в космос. Я хотел бы напомнить о том, что моя страна первой признала Советское государство, а в последние годы добрососедские отношения и сотрудничество между нашими странами еще более укрепились. Наше стремление установить добрососедские отношения с Советским Союзом является еще одним свидетельством провозглашенной нами политики мира, сосуществования и взаимопонимания между всеми государствами, независимо от их идеологии. Я хотел бы еще раз принести поздравления и выразить наилучшие пожелания делегации Ирана правительству и народу Советского Союза и выразить надежду на то, что это совпадение явится добрым предзнаменованием для международного сотрудничества, один из аспектов которого заключается в декларации, которую мы, несомненно, единодушно примем.

14. Г-н ГАУС (Афганистан) (*говорит по-английски*): Делегация Афганистана рада, что Третий комитет одобрил проект декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин (A/6880 и Сог.1, пункт 112). В ходе рассмотрения этой декларации в Комитете делегация моей страны выразила свою точку зрения по поводу различных статей декларации (1471-е заседание). Несмотря на незначительные оговорки, вызванные некоторыми недостатками проекта, делегация моей страны будет голосовать за декларацию о ликвидации дискриминации в отношении женщин. Делегация Афганистана считает, что, приняв эту декларацию, международное сообщество сделает важный шаг в направлении эмансипации женщин и защиты их прав.

15. Я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы передать великим народам Союза Советских Социалистических Республик наши искренние поздравления по случаю 50-й годовщины Великой

Октябрьской социалистической революции. Народ Афганистана и народы Союза Советских Социалистических Республик имеют общую границу протяженностью около 2000 километров и поэтому являются непосредственными соседями. Поэтому присоединение голоса Афганистана к поздравлениям в адрес Советского Союза имеет для нас особое значение. Со времени Великой Октябрьской революции наши отношения с Советским Союзом носят дружеский и добрососедский характер. В результате растущего взаимопонимания и укрепляющегося сотрудничества эти узы дружбы не только поддерживались, но и укреплялись из года в год. Если нужен хороший пример сосуществования, пример того, как, пользуясь словами Устава Организации Объединенных Наций, государства должны «жить вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи», то лучшим примером могут служить отношения, существующие между Афганистаном и Советским Союзом. Существующие между двумя странами различия в идеологии, государственной системе и образе жизни никогда не становились препятствием на пути установления и развития самых сердечных и дружеских отношений между Афганистаном и Советским Союзом. Упоминание с этой трибуны данного аспекта отношений между Афганистаном и Советским Союзом имеет особое значение, поскольку народы всего земного шара, независимо от их общественно-политических систем и образа жизни собрались в этом зале, для того чтобы в обстановке согласия осуществлять принципы общего для всех Устава, благодаря которому существование Организации Объединенных Наций стало одним из самых великих достижений человечества.

16. Поздравляя народы Советского Союза, нельзя не упомянуть об успехах, достигнутых ими во всех областях после Великой Октябрьской революции. Однако моя делегация хотела бы ограничиться лишь выражением глубокой признательности за тот вклад, который народы Советского Союза и других социалистических стран внесли в борьбу за ликвидацию колониализма, за право народов и стран на самоопределение, за уничтожение расовой дискриминации и за международное сотрудничество с развивающимися странами. Большинство этих достижений происходило на наших глазах, здесь, в Организации Объединенных Наций. Поэтому и выразить нашу признательность следует в стенах этой Организации. Мы уверены, что все собравшиеся здесь разделяют эти мысли.

17. Я хотел бы добавить, что мы рады передать наши поздравления советскому представительству при Организации Объединенных Наций, советскому правительству и народам Советского Союза через вас, г-н Председатель, первого Председателя Генеральной Ассамблеи из числа представителей социалистических стран. Избрание вас на этот высокий пост было встречено моей делегацией с большим удовлетворением. Поскольку это наше первое выступление с этой трибуны, делегация Афганистана, хотя и с некоторым опозданием, приносит вам свои самые горячие поздравления.

18. Г-н КАЛПАГЕ (Цейлон) (*говорит по-английски*): Мы без колебаний поддержим проект

декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин (А/6880 и Согг.1, пункт 112). На Цейлоне женщинам предоставлено принадлежащее им по праву место во всех областях деятельности. Цейлон — первая в Азии страна, где введено всеобщее избирательное право для взрослых. Кроме того, Цейлон — первая в мире страна, где женщина избрана премьер-министром.

19. Глава цейлонской делегации в своем обращении к Генеральной Ассамблее (1588-е заседание) уже поздравил Советский Союз по поводу его 50-й годовщины. Тем не менее в этот исторический день делегация Цейлона хотела бы присоединиться к другим делегациям и вновь передать Советскому Союзу свои горячие поздравления. Большевикская революция поистине является вехой в истории человечества. Ее влияние ощущается не только в Советском Союзе, но и во всем мире. Мы рукоплещем достижениям советского народа и выражаем надежду, что в будущем при активном и гармоничном сотрудничестве с остальным миром он добьется еще больших свершений и успехов. Цейлон благодарен Советскому Союзу, который вместе с другими индустриальными державами внес значительный вклад в наше промышленное развитие.

20. Являясь представителями старейшей в Азии парламентской демократии, мы хотели бы также передать свои дружеские поздравления парламенту Канады по поводу его столетия. Мы благодарны Канаде за тот важный вклад, который она внесла в прогресс Цейлона за последнее время.

21. Г-жа МУТЕР (Индонезия) (*говорит по-английски*): Делегация Индонезии хочет изложить свое отношение к проекту декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин (А/6880 и Согг.1, пункт 112). Как мы разъяснили в нашем выступлении в Третьем комитете, наша делегация поддержала первоначальный проект в том виде, в каком он был принят Комиссией по положению женщин, и голосовала за поправки, которые, по мнению делегации, его улучшали. Делегация голосовала за проект декларации в целом в Третьем комитете и будет голосовать за него на Ассамблее.

22. Моя делегация будет голосовать за предложенное делегацией Ганы исключение одного предложения в подпункте 2 *b* статьи 6, поскольку это служит улучшению текста.

23. Моя делегация хотела бы воспользоваться возможностью, чтобы принести свои самые сердечные поздравления делегации Союза Советских Социалистических Республик, а также делегациям Украинской и Белорусской Советских Социалистических Республик по случаю празднования 50-й годовщины Великой Октябрьской социалистической революции. Моя делегация искренне восхищается великими достижениями Советского Союза в развитии науки и техники и других областях человеческого прогресса.

24. Наконец, моя делегация присоединяется к другим ораторам в выражении самых теплых поздравлений и пожеланий Канаде по поводу столетия канадского парламента.

25. Г-н Орхан ЭРАЛЬП (Турция) (*говорит по-английски*): Моя делегация придает большое значение проекту декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин (А/6880 и Согг.1, пункт 112), который, по нашему мнению, представляет собой исторический шаг в развитии прав человека. Несмотря на незначительную оговорку в отношении подпункта 1 *a* статьи 10, сделанную нами в Третьем комитете (1470-е заседание), мы всегда горячо поддерживали эту декларацию и будем рады, если она будет единогласно принята на сегодняшнем вечернем заседании.

26. Совершенно ясно, что без полного участия женщин в социальной, культурной, политической и экономической жизни ни одна страна в настоящее время не может добиться всестороннего развития. Осуществив важные шаги, направленные к полной эмансипации женщин в своей стране, мы с особым удовлетворением наблюдаем воплощение уже признанных нами принципов в официальном международном документе.

27. Г-н Председатель, с вашего разрешения сегодня по случаю 50-й годовщины Октябрьской революции мне бы хотелось от имени своей делегации выразить наилучшие пожелания счастья и благополучия народам Советского Союза, великого и могучего северного соседа моей страны.

28. Революции стали периодически повторяющимися вехами в истории большинства стран, и в той мере, в какой они отражают свободную и подлинную волю народов и основываются на этой воле, они часто становятся орудием прогресса. Многие из нас, присутствующих на этой Ассамблее, обязаны революциям своей свободой, независимостью и демократическим образом жизни. За последние два столетия некоторые революции, такие как американская и французская, оказали большое влияние на политическое и социальное мировоззрение человека и явили миру блестящий пример создания демократических институтов. Нет сомнения, что Октябрьская революция в России останется одной из важнейших вех в политической и социальной истории человечества.

29. Народ моей страны обязан своей независимостью и своим демократическим образом жизни революции, которую возглавлял основатель Республики Кемаль Ататюрк. В те дни, в начале 20-х годов нашего века, народ Турции воспользовался добрососедской помощью возглавляемого Лениным Советского Союза в борьбе против империализма, за национальный суверенитет. В настоящее время при полном взаимоуважении к международным обязательствам и внутренним делам друг друга мы поддерживаем отличные отношения с нашим северным соседом, вновь создавшим условия, в которых два соседних государства с различными системами правления могут жить в обстановке дружбы и экономического сотрудничества и которые могут для многих служить прекрасным примером.

30. Всего несколько недель назад премьер-министр моей страны, находившийся с официальным визитом в Советском Союзе, имел возможность лично увидеть многочисленные успехи этой страны в ее гигантской борьбе за улучшение условий жизни народа, в ее усилиях поставить

современную технику на службу человеку. Другие свидетельства громадного научно-технического прогресса этой страны можно видеть в космических просторах Вселенной. Моя страна горячо надеется, что соседние с нами народы Советского Союза будут вечно жить в мире, что благосостояние их будет расти, что границы их будут в безопасности и что они всегда будут руководствоваться принципами, изложенными в Уставе, который они помогли разработать двадцать один год назад.

31. Г-н ВАЛЬДХАЙМ (Австрия) (*говорит по-английски*): Австрийская делегация будет голосовать за декларацию о ликвидации дискриминации в отношении женщин (А/6880 и Согг.1, пункт 112). Эта декларация, являющаяся результатом длительной напряженной работы Комиссии по положению женщин и Третьего комитета Ассамблеи, начинается с заявления о том, что любая дискриминация против женщин в корне несправедлива и представляет собой преступление против человеческого достоинства; далее выражается пожелание, чтобы государства — члены Организации приняли все надлежащие меры, чтобы покончить со всеми законами, практикой и обычаями, устанавливающими дискриминацию в отношении женщин. В декларации содержатся отдельные статьи, определяющие место женщины в общественной жизни, в области гражданского права, а также в экономической и социальной жизни; в ней особо подчеркивается необходимость предоставления женщинам равных с мужчинами возможностей для получения образования.

32. Как указала моя делегация в ходе общих прений по этому вопросу в Третьем комитете (1468-е заседание), австрийское правительство имело некоторые сомнения относительно того, действительно ли австрийские законы и законодательные акты предусматривают все гарантии принципов, изложенных в декларации. Чтобы преодолеть эти затруднения, австрийские законодательные органы начали вносить в прошлом году некоторые изменения в правовые положения, касающиеся положения женщин в Австрии. Учитывая это, я с гордостью заявляю, что положение женщин в Австрии таково, что никаких других мероприятий для осуществления настоящей декларации не требуется.

33. Мне хотелось бы отметить, что Австрия была членом Комиссии по положению женщин в тот момент, когда этот орган принял окончательный проект, послуживший основой обсуждения в Третьем комитете. В декларации, которую мы намерены принять, сохранены основные идеи и мысли, выраженные в Комиссии, несмотря на то что были приняты некоторые поправки к тексту ее проекта.

34. Мы считаем декларацию важным шагом в развитии прав и интересов женщин; в ней выражается всеобщее мнение государств — членов Организации, что для обеспечения законного места женщин в человеческом обществе их юридическое положение должно быть четко определено и ограничено. Поэтому моя делегация от всего сердца поддерживает принципы, содержащиеся в настоящей декларации.

35. От имени австрийской делегации мне хотелось бы присоединиться к предыдущим ораторам в выражении наших искренних поздравлений делегации Советского Союза по поводу 50-й годовщины Октябрьской социалистической революции. Эта революция явилась поистине одним из важнейших событий в современной истории, она не только стала поворотным пунктом в истории русского народа, но и оказала значительное влияние на социальное и политическое развитие во всех частях света.

36. За последние 50 лет, за период сдвигов и изменений почти во всех странах, представленных в этой Организации, Советский Союз стал крупной политической, экономической и индустриальной державой, выдающиеся достижения которой в таких областях, как техника и наука, особенно связанных с исследованием космического пространства, а также литература и музыка завоевали восхищение всех народов.

37. Благодаря своему географическому положению и как страна, история которой на протяжении столетий тесно связана с историей народов Восточной Европы, Австрия имеет традиционные тесные связи с русским народом. В новейший период нашей истории народы Советского Союза внесли важный вклад в восстановление независимости Австрии в 1945 году. В качестве одной из сторон, подписавших Австрийский государственный договор 1955 года Советский Союз наряду с Соединенными Штатами, Великобританией и Францией полностью восстановил национальный суверенитет Австрии и таким образом в том же году открыл Австрии путь к вступлению в Организацию Объединенных Наций.

38. С тех пор Австрия поддерживает с Советским Союзом дружественные отношения, основанные на взаимном доверии и уважении, а также тесные связи в различных областях экономики, культуры, науки и техники, несмотря на различие социальных систем наших стран.

39. Сегодня, когда Советский Союз празднует 50-ю годовщину своей революции, мы хотели бы передать ему свои искренние поздравления и самые теплые пожелания на будущее.

40. Моя делегация хочет также передать самые теплые поздравления делегации Канады по поводу сотой годовщины Канадской Федерации. Это событие было должным образом отмечено путем проведения одной из самых крупных и прекрасных выставок. Австрия всегда поддерживала самые тесные и сердечные отношения с Канадой, внесшей за последнее время столь большой вклад в дело международного сотрудничества и взаимопонимания. Мы искренне желаем народу и правительству Канады успехов и благополучия в будущем.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея приступает к голосованию по проекту декларации, изложенному в докладе Третьего комитета (А/6880, пункт 112).

42. Делегация Ганы обратилась с просьбой о проведении раздельного голосования по второму предложению пункта 2b статьи 6, в котором говорится:

- «Во всех случаях интересы детей должны быть преобладающими».
43. Делегация Сирии просит провести раздельное голосование по первому предложению того же подпункта, в котором говорится:
- «Женщины должны иметь равные с мужчинами права в период состояния в браке и при его расторжении».
44. Если нет возражений, я поставлю эти два предложения на голосование в порядке представления просьб о проведении раздельного голосования.
45. Прошу членов Генеральной Ассамблеи голосовать по вопросу о сохранении второй фразы пункта 2b статьи 6.
- Фраза сохраняется в тексте 55 голосами против 42 при 11 воздержавшихся.*
46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прошу членов Генеральной Ассамблеи голосовать по вопросу о сохранении первой фразы пункта 2 b статьи 6.
- Фраза сохраняется в тексте 99 голосами при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.*
47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если нет других просьб о проведении раздельного голосования, я поставлю на голосование текст проекта декларации в целом.
- Проект декларации в целом принимается 111 голосами, причем никто не голосовал против [резолюция 2263 (XXII)].*
48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предоставляю слово представителям, которые хотят выступить по мотивам голосования.
49. Г-н ЭЛЬ-КУНИ (Объединенная Арабская Республика) (*говорит по-английски*): В связи с приближением 1968 года, объявленного Международным годом прав человека, моя делегация с удовлетворением отмечает единодушное принятие сегодня Генеральной Ассамблеей Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин. Мы рассматриваем настоящую Декларацию как очень важное и конструктивное достижение, благодаря которому в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека за женщинами признаются все политические, гражданские, экономические, культурные и социальные права на равных началах с мужчинами. Мы уверены, что этот документ займет важное место среди других документов в области прав человека, принятых Организацией.
50. Объединенная Арабская Республика принимала участие в составлении настоящей Декларации, в обсуждениях в Третьем комитете и в Комиссии по положению женщин, усилия которых мы должны сегодня по достоинству оценить. Моя делегация сегодня с удовлетворением присоединилась ко всем, кто голосовал за Декларацию, и хотела бы выразить наше согласие со всеми включенными в нее принципами.

51. Высказавшись по поводу большого шага вперед в области прав человека, сегодня, в день празднования 50-й годовщины Октябрьской революции в Советском Союзе, уместно передать народам Советского Союза наши сердечные поздравления и наилучшие пожелания, а также выразить народам, правительству и руководителям Советского Союза наше восхищение их выдающимися достижениями.

52. Энергичная поддержка и большая помощь, которые Советский Союз оказывал и оказывает движениям народов за свободу и развитие, значительно усилили дело свободы, мира и прогресса во всем мире. Уже само существование Советского Союза является одним из важных факторов укрепления мира и поощрения прогресса всего человечества. Народ Объединенной Арабской Республики особенно благодарен Советскому Союзу, его народам и правительству за решительную поддержку дела защиты нашей свободы и за помощь в процессе нашего развития, которую мы высоко ценим.

53. Я с большим удовольствием участвую в праздновании этого великого и счастливого события и желаю народам Советского Союза дальнейших успехов и благополучия.

54. Г-жа УЛЬД ДАДДА (Мавритания) (*говорит по-французски*): От имени делегаций Верхней Вольты, Дагомеи, Демократической Республики Конго, Либерии, Мавритании, Того, Центральноафриканской Республики и Эфиопии, а также как представитель государств, расположенных в бассейне реки Сенегал, — Гвинеи, Мали и Сенегала я хотела бы выразить испытываемое нами чувство удовлетворения по поводу принятия сегодня двадцать второй сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин.

55. Чтобы более полно и точно обрисовать положение женщин в представляемых мной странах и, несомненно, большинства женщин стран третьего мира, мы должны просто и прямо заявить, что Декларация не удовлетворяет наших насущных потребностей, не отвечает нашим законным чаяниям и основным правам. Однако мы по-прежнему надеемся, что Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения уделят больше внимания специфическим проблемам женщин в странах третьего мира, которые связаны с более широкой проблемой экономического и социального развития, с тем чтобы содействовать их положительному решению.

56. Тем не менее принятая нами Декларация является важным историческим документом и огромным вкладом в дело освобождения женщин всего мира. Эта Декларация является эффективным орудием в борьбе со всеми предрассудками, которые в разных формах и степени существуют на земном шаре и служат серьезным препятствием в выполнении той важной роли, которую могут и должны играть женщины не только в семье, но и в своих странах, в международном сообществе и в борьбе за мир.

57. Этот важный разработанный Организацией Объединенных Наций документ, безусловно, зай-

мет свое место в ряде других документов большого значения, которые в условиях тревожной международной обстановки, когда мир все еще непрочен и ненадежен, помогают нам сохранить веру в Организацию Объединенных Наций и надежду на лучший, более справедливый и братский мир.

58. Мы хорошо знаем, сколько усилий, терпения и понимания потребовалось для принятия этой Декларации. Мы отдаем дань уважения делегациям всех стран, которые участвовали в разработке и улучшении этого документа с первых шагов его создания и до сего дня. Мы особо благодарны Комиссии по положению женщин и Секции по положению женщин и их руководителям — Председателю Комиссии по положению женщин, представителю Финляндии г-же Сипила и руководителю Секции по положению женщин г-же Брус. В этих особых условиях позвольте мне передать этим двум руководителям наши поздравления и благодарность за их талант, искусство, преданность делу и женскую непосредственность.

59. А сейчас от имени делегаций Верхней Вольты, Гвинеи, Дагомеи, Либерии, Мали, Сенегала, Того, Эфиопии и моей страны я хотела бы воспользоваться случаем и горячо и дружески поздравить советскую делегацию, а через нее — правительство и народ Советского Союза с юбилеем славной Октябрьской революции. Благодаря этой революции Советский Союз стал ныне великой державой, а его народ — великим народом, важный вклад которого в дело освобождения народов и фантастическое развитие науки и искусства вызывают у всех нас чувство признательности и восхищения.

60. Г-н ХАШИ (Сомали) (*говорит по-английски*): Моя делегация приветствует Декларацию о ликвидации дискриминации в отношении женщин, за которую она голосовала. Конституция моей страны гарантирует равенство всех граждан, независимо от их пола. Однако мы знаем, что принять юридический документ — это одно, а претворить его в жизнь — совсем другое. В действительности положение женщин по-прежнему осложняется множеством предрассудков и обычаев. Однако моя делегация надеется, что принятие и проведение в жизнь принципов, изложенных в Декларации, послужит искоренению этих предрассудков. Моя страна приложит все усилия для осуществления этих принципов.

61. Моя делегация хочет воспользоваться возможностью, чтобы выразить Председателю и членам советской делегации свои самые горячие поздравления по случаю 50-й годовщины Великой Октябрьской революции. Ни одно событие в современной истории не оказало такого влияния на социально-политическое мышление нашего времени. Я рад заявить, что моя страна связана с Советским Союзом самыми дружественными отношениями и что она благодарна Советскому Союзу за то, что он протянул руку дружбы развивающимся странам: ведь друзья познаются в беде. Делегация Сомали желает народу Советского Союза счастья и благополучия в будущем.

62. Г-н МЕСТИРИ (Тунис) (*говорит по-французски*): Мы имеем сегодня счастливую возможность принять Декларацию о ликвидации дис-

криминации в отношении женщин и таким образом провозгласить горячо поддерживаемую Тунисом эмансипацию женщин в международном масштабе в то время, когда большая часть человечества празднует пятидесятилетие Октябрьской революции.

63. Единодушное принятие сегодня этого исторического документа делает этот день вдвойне знаменательным. Мы хотели бы поздравить Председателя Третьего комитета с этим успехом, которому мы рады особенно потому, что в Тунисе эмансипация женщин и социалистическое развитие являются частью общего прогресса на пути к социальной справедливости. Вот почему мы рады приветствовать сегодня годовщину Великой Октябрьской революции.

64. По своим масштабам и последствиям это событие давно уже вышло за пределы Советского Союза. В анналах двадцатого века это событие такой важности для всего человечества, что его нельзя считать местным или национальным явлением. Для всех; кто, подобно нам, считает себя социалистической страной, более того, для всех стран, независимо от их политической ориентации, Октябрьская революция является событием, которое вот уже полвека влияет на все народы земного шара. Поэтому мы не можем не отметить здесь эту славную годовщину со всей торжественностью.

65. Вы, г-н Председатель, представляете социалистическую страну, ваше избрание в этот юбилейный год является данью уважения как вашей стране, Румынии, так и совершенной в ней социалистической революции, вам хорошо известно то значение, которое столь многие народы придают Октябрьской революции.

66. Вот уже полвека политика, экономика и идеология разных стран, независимо от занимаемой ими точки зрения, испытывают влияние этого великого преобразования, совершенного народами Советского Союза. Как обогатился человеческий опыт, как обогатились даже враждебные социализму системы, когда, направив все свои силы на самосовершенствование, они преобразовывали традиционные общественные отношения и устаревшие доктрины!

67. Тем, кто мечтает положить конец эксплуатации человека человеком и добиться социальной справедливости, тем, кто верит в возможность постижения экономических законов в целях создания новых, более справедливых и пропорциональных социальных систем, всем, кто верит в дело освобождения человечества, Октябрьская революция дает надежду на то, что отверженные мира сего в обстановке справедливости и демократии добьются прихода счастливой жизни, являющейся конечной целью любого социалистического движения.

68. Для европейских социалистов эта революция явилась воплощением в жизнь идеологии, которая впервые столкнулась с жестокой реальностью жизни одного из народов; но для тех, кто, подобно нам, связывает колониализм с эксплуатацией человека человеком и одного народа другим, эта революция имеет двойное значение.

69. Во-первых, она означает, что революция должна вести не просто к уничтожению какого-то режима, провозглашению какого-то идеала и подлинному социальному преобразованию, направленному на обеспечение достоинства, равенства и свободы человека.

70. Для нас, стран третьего мира, эта революция имеет, во-вторых, столь большое значение, что мы должны воспользоваться случаем, чтобы подчеркнуть его: своими достижениями за 50 лет Октябрьская революция доказывает, что слаборазвитая страна может достичь прогресса, даже могущества в значительно более короткие сроки, чем, те, что требуются для развития традиционных обществ.

71. Руководствуясь идеалами справедливости, воплощенными в социализме, и желанием претворить это основополагающее учение в жизнь, наша страна давно уже избрала социализм как путь, ведущий к развитию, прогрессу и социальной справедливости.

72. Для значительной части человечества, в особенности для так называемого третьего мира, Октябрьская революция положила начало тому ускоренному развитию общественных и международных отношений, свидетелями которого мы являемся. Это факт, что бы мы ни думали о политике, проводимой государствами, начавшими свое существование с социалистической революции.

73. Если за социализм часто принимаются слышанные в разных уголках земного шара толки или заявления относительно внешней политики, то эта путаница, специально создаваемая различными кругами, не должна закрывать нам глаза на главное, а именно, что социализм—это в первую очередь прогресс и справедливость, осуществленные на практике в тех странах, которые считают себя социалистическими.

74. Исходя из этого убеждения, моя страна в духе независимости и веры в строительство социалистического общества, рада присоединить свой голос к тем, кто сегодня приветствует великий поворот истории, совершенный человечеством в октябре 1917 года.

75. Поскольку социализм является для нас синонимом равенства и мира между людьми, освобождения от эксплуатации и страха, мы не верим в неизбежность войны как внутри государств, так и между ними. Большевик больше не представляется испуганному миру человеком с ножом в зубах. Страна Октябрьской революции является борцом за мирное сосуществование. Пусть же эта годовщина, празднуемая Союзом Советских Социалистических Республик и его друзьями, откроет эру процветания для народов Советского Союза, эру свободы и справедливости для всех стремящихся к прогрессу народов, эру прочного мира между всеми государствами земного шара.

76. Г-н МОХАММЕД (Нигерия) (*говорит по-английски*): Мы попросили слово, чтобы очень кратко объяснить мотивы своего голосования по подпункту 2 *b* статьи 6 и по всему проекту только что принятой Декларации.

77. Однако, прежде всего, г-н Председатель, я бы хотел просить вас позволить мне сказать несколько слов в связи с заявлением, сделанным нами на сегодняшнем утреннем заседании (1596-е заседание). Это касается наших поздравлений и той радости, которую мы испытываем и разделяем по поводу столетия независимости правительства Канады. Канадцы и нигерийцы являются членами Содружества наций, но, кроме этого, мы были, остаемся и надеемся, что будем и впредь очень большими друзьями. Мы уже выражали радость, которую мы искренне разделяем со всеми республиками Советского Союза.

78. Выступая сегодня утром с заявлением, вы упомянули о возникшем в Третьем комитете недопонимании в отношении голосования по нашему предложению о поправке подпункта 2 *b* статьи 6, которое, как мы надеялись, будет выяснено на Генеральной Ассамблее. Тот факт, что оно не было урегулировано, показывает, что большинство членов Генеральной Ассамблеи отдают предпочтение проекту в его настоящем виде. Мы видим достоинства проекта и также поддерживаем его.

79. Наконец, мне хотелось бы сказать, как искренне мы рады тому, что Генеральная Ассамблея, по крайней мере в сфере морали, действовала в строгом соответствии с пунктом 3 статьи 1 Устава; тому, что на этом моральном основании мы смогли прийти к согласию и сотрудничеству при принятии документа, являющегося одним из наиболее ярких свидетельств нашего желания отстаивать свободу, интересы и прогресс женщин. Г-н Председатель, пусть это не будет расценено как выражение каких бы то ни было предрассудков или дискриминации по отношению к вам как мужчине, но нельзя не отметить символичность того, что Председателем Третьего комитета является женщина и что проект Декларации был принят под ее руководством. Мы надеемся, что это событие на всю жизнь останется для нее незабываемым подарком, который она сделала всем женщинам мира.

80. Г-н МАШОЛОГУ (Лесото) (*говорит по-английски*): Моя делегация очень рада, что ей довелось участвовать в принятии этой исторической Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин. Необходимость равноправия женщин давно признана в моей стране и отражена в нашей конституции; для нас эта Декларация открывает путь к активизации участия женщин в развитии нашей страны и всех стран третьего мира. Женщины уже играют значительную роль в общественной жизни наших стран, и мы с уверенностью ждем прихода того дня, когда все остатки дискриминации в отношении женщин будут ликвидированы.

81. Что касается мотивов нашего голосования, то мнение моей делегации по поводу статей 1 и 2 сводится к тому, что развитие образования приведет к постепенному отмиранию всех законов, обычаев и норм, обуславливающих дискриминацию в отношении женщин, а также ликвидации практики такой дискриминации. Мы должны признать, что обычаи меняются медленно; опыт научил нас тому, что вводить меры законодательно-

го характера, направленные против обычаев, к отказу от которых народ еще не подготовлен, неразумно. Но мы уверены, что развитие системы образования даст большие результаты, чем попытки изменить обычаи путем законодательных актов. Мы были бы еще более удовлетворены, если бы последняя фраза подпункта 2 *b* статьи 6 была изъята, как это предложила в Комитете делегация Ганы.

82. По случаю 50-й годовщины Октябрьской революции делегация Лесото также хочет принести свои поздравления Союзу Советских Социалистических Республик. Нужно быть выше идеологических разногласий, чтобы по достоинству оценить достижения этого великого государства, особенно в области культуры, науки и техники. Моя делегация придерживается оптимистической точки зрения и надеется, что эти достижения будут использованы в мирных целях, на благо человечества во всем мире.

83. Г-жа УИЛМОТ (Гана) (*говорит по-английски*): Принятие Генеральной Ассамблеей важной декларации в области прав человека — всегда радостное событие. Однако сегодня наша радость еще больше оттого, что Декларация, которую мы только что приняли, была подготовлена Третьим комитетом, Председателем которого является женщина.

84. Прекрасное выполнение г-жой Радич обязанностей Председателя еще больше подчеркивает необходимость признания международным сообществом равенства мужчины и женщины. Рост числа женщин среди членов Третьего комитета также является признаком признания государствами — членами Организации Объединенных Наций принципа равенства обоих полов.

85. Только что принятая нами Декларация основана на убеждении, что пришло время, когда все государства и народы должны признать равенство мужчины и женщины во всех сферах человеческих отношений. Излишне, я полагаю, говорить о том, что там, где этот факт признается, возможности взаимопонимания и согласия между представителями обоих полов возрастают.

86. Нам известно, что эти права признаны и гарантированы рядом правительств, в том числе и моим правительством; известно нам и то, что во многих районах мира старые обычаи и традиции служили и продолжают служить препятствием к признанию принципа равенства между мужчиной и женщиной. Поэтому мы полностью поддерживаем статью 2 Декларации. Таким образом, эта Декларация, не являясь обязательным юридическим документом, провозглашает принципы, которые, как мы надеемся, послужат руководством не только для государств — членов Организации Объединенных Наций, но и для всех народов мира в их коллективных усилиях обеспечить справедливость и лучшую жизнь для всех, а также поддержать и укрепить основные права человека, которыми, по всеобщему мнению, должен быть наделен каждый из нас.

87. Моя делегация имела честь участвовать в составлении и принятии этой Декларации, в которой вновь воплотились высокие идеалы Устава Организации Объединенных Наций. Мы искренне наде-

мся, что в ближайшем будущем Ассамблея завершит разработку международной конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин и таким образом обеспечит юридическую основу для соблюдения государствами всего мира принципа равенства между мужчиной и женщиной.

88. Заканчивая свое выступление, я не могу не выразить благодарности моей делегации членам Комиссии по положению женщин, представившим первоначальный проект, и особенно Председателю этой Комиссии г-же Хельви Сипиля, так много сделавшей для достижения общей цели. Кроме того, моя делегация выражает благодарность делегации Польши, первой предложившей составить проект декларации по этому важному вопросу.

89. Сегодняшний день является поистине историческим для всего мира. Моя делегация и делегация Гамбии хотели бы присоединиться к делегациям, выступавшим перед нами, и передать самые горячие поздравления советской делегации в связи с пятидесятой годовщиной Великой Октябрьской революции. Каково бы ни было наше личное отношение к результатам этой революции, никто не может отрицать, что она оказала и будет оказывать значительное влияние на ход человеческой истории и человеческих отношений. Нет никакого сомнения в том, что силы, выступающие за социальную справедливость, за восстановление человеческого достоинства и за освобождение подчиненных народов всего мира, в настоящее время в значительной степени черпают вдохновение в благородных идеях, рожденных этой революцией.

90. Мы приветствуем советский народ. Мы поздравляем его с достигнутыми успехами и желаем новых успехов в будущем.

91. Г-н ХАНАКЕТ (Кувейт) (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея только что приняла Декларацию о ликвидации дискриминации в отношении женщин. Делегация моей страны сочла делом долга и чести голосовать в поддержку этой Декларации; она сделала это с тем большим удовольствием и удовлетворением, что провозглашенные в этой Декларации принципы строго соответствуют нашим культурным, религиозным и общественным традициям. Действительно, в арабском и исламском обществе женщине не пришлось ожидать провозглашения подобной декларации, чтобы стать свободной, она стала свободной с того самого дня, как появился ислам.

92. Я хотел бы воспользоваться возможностью, чтобы от имени моего правительства, делегации и народа Кувейта передать еще раз советской делегации самые горячие поздравления, которые были уже выражены министром иностранных дел моей страны (1583-е заседание) в ходе общих прений.

93. Я хотел бы выразить правительству Советского Союза и его доблестному народу наши самые искренние поздравления и наилучшие пожелания процветания и счастья. Пятидесятилетие Великой Октябрьской революции всегда будет решающей датой в истории человечества, а в двадцатом веке — событием, значение которого будет ощущаться на протяжении веков. Действительно, Октябрьская революция указала путь для всех наро-

дов, право и долг которых — бороться за свое освобождение и независимость: До тех пор пока колониализм в той или иной форме омрачает своей тенью тот или иной уголок земного шара, мир будет свидетелем все новых революций. На Ближнем Востоке принципы этих освободительных революций по-прежнему будут вдохновлять нас на продолжение борьбы за полное освобождение всех стран Ближнего Востока от зол, обрушившихся на Палестину в результате насилия, заговора и агрессии.

94. Г-жа Мейбл МИЛЛЕР (Австралия) (*говорит по-английски*): Моя делегация не собиралась выступать, поскольку мы уже объяснили мотивы своего голосования в Третьем комитете, однако мы настолько восхищены успешным принятием проекта Декларации, что не можем не сказать хотя бы несколько слов.

95. Как член группы по составлению проекта, председателем которой Председатель Комиссии по положению женщин г-жа Сипия назначила делегата Мексики, моя делегация в высшей степени удовлетворена тем приемом, который встретил этот проект Декларации. Составление проекта явилось сложной задачей, нелегким было его прохождение через Третий комитет, но в конце концов мы достигли высокой степени единодушия.

96. Как указали предыдущие ораторы, это одно из наиболее важных достижений Организации Объединенных Наций за целый ряд лет, и мы также надеемся, что Декларация получит самое широкое признание. Для женщин всех стран ее принятие является стимулом к борьбе за положение и права, изложенные и рекомендованные в ней. Будем надеяться, что все страны сделают все возможное для воплощения в жизнь положений Декларации.

97. Г-н КУЗНЕЦОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация выражает глубокую признательность всем, кто поздравил сегодня с высокой трибуны Организации Объединенных Наций нашу страну с пятидесятилетием Великой Октябрьской социалистической революции, с пятидесятилетием создания Советского государства. Делегации Советской Украины и Советской Белоруссии также просили меня передать их благодарность.

98. 50 лет истории Советского Союза — это 50 лет борьбы народов нашей страны за построение нового общества. Рабочие и крестьяне России, овладевшие в дни Октябрьской революции политической властью, решительно взялись за то, чтобы создать — впервые в истории человечества — общество без эксплуататорских классов, без национального и социального угнетения, общество свободных, равноправных тружеников. Многие за пределами нашей страны называли это тогда «русским экспериментом». Наши друзья повсюду в мире верили в наш успех. Противники пророчили «русскому эксперименту» провал.

99. Теперь, когда со дня победы социалистической революции в России прошло 50 лет, можно со всей определенностью сказать: вопреки всем пессимистическим пророчествам, преодолевая все препятствия, советский народ под руководством

Коммунистической партии Советского Союза решил основную задачу пролетарской революции — построил социалистическое общество, которое теперь развивается в направлении к коммунизму.

100. От состояния нищеты и отсталости Советский Союз гигантски шагнул вперед, стал одной из самых мощных держав мира.

101. От полукустарной по преимуществу промышленности проделан огромный путь к высокоразвитой индустрии. Крупнейшие в мире гидроэлектростанции, самые мощные доменные печи, сложнейшие современные машины и механизмы определяют лицо социалистической экономики сегодняшнего дня. Космические ракеты, прокладывающие пути через межпланетное пространство, космические корабли, совершающие посадку на Луну и Венеру, ускоритель протонов на энергию 70 миллиардов электрон-вольт и многое другое — вот визитные карточки социалистической науки и техники середины 60-х годов.

102. Одно из самых главных завоеваний советских людей — уверенность в завтрашнем дне. В нашей стране нет и не может быть безработицы, все граждане обеспечены работой, всем гарантирована обеспеченная жизнь в старости. Из страны почти поголовной неграмотности, массовых эпидемий, уносивших ежегодно сотни и сотни тысяч человеческих жизней, Советский Союз превратился в страну с самой передовой системой народного образования и медицинского обслуживания.

103. Свое право строить в собственной стране новую жизнь советским людям не раз пришлось отстаивать с оружием в руках. Так было в первые послереволюционные годы. Так было в годы второй мировой войны, когда фашистские агрессоры напали на нашу страну, рассчитывая поработить советских людей, превратить Советский Союз в свою колонию. Победа в Великой Отечественной войне 1941—1945 годов против немецко-фашистских захватчиков, одержанная Советским Союзом в боевом союзе с Польшей, Югославией, Англией, Францией, Чехословакией, Соединенными Штатами Америки и другими государствами, всегда будет сиять в истории человечества как великий подвиг.

104. Основы внешней политики Советского Союза заложены с первых дней победы Великой Октябрьской социалистической революции — в Ленинском Декрете о мире.

105. Советская внешняя политика в отношении социалистических стран строится на принципах социалистического интернационализма, братской дружбы и товарищеской поддержки, глубокого взаимного доверия и равноправия.

106. Советская внешняя политика — это политика поддержки народов, борющихся против колониального ига, за свое национальное освобождение. Мы гордимся, в частности, тем, что по инициативе Советского Союза Организация Объединенных Наций приняла историческую Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам [резолюция 1514 (XV)].

107. Советская внешняя политика — это политика дружбы и тесного сотрудничества с государствами

Азии, Африки, Латинской Америки, добивающихся укрепления своей независимости.

108. Советская внешняя политика — это последовательная политика мира. Главная задача советской внешней политики — защитить завоевания Октября, обеспечить необходимые внешние условия для построения в стране коммунистического общества. Наша страна выступает на международной арене с позиции признания равноправия всех наций, больших и малых, равноправия всех рас и национальностей, строгого соблюдения принципа невмешательства во внутренние дела государства. Мы не стремимся к конфликтам с кем бы то ни было. Советский Союз считает, что вопросы отношений между двумя общественными системами не должны решаться силой, военным путем. Советский Союз — сторонник развития взаимовыгодных экономических, торговых, культурных и других связей на основе известных принципов мирного сосуществования.

109. Советский Союз против экспорта революции. Мы считаем, что социализм не может привноситься из одной страны в другую с помощью оружия, он является результатом внутреннего развития каждого общества, каждой страны.

110. В то же время Советский Союз решительно против любой попытки экспорта контрреволюции, против агрессивной политики тех, кто силой оружия рассчитывает подавить стремление народов к свободе и прогрессу. В нашей политике борьба за прочный мир всегда сочетается с твердой линией на обуздание агрессора.

111. Мы помогаем и будем помогать героическому вьетнамскому народу, который в трудной борьбе мужественно отстаивает свою свободу и независимость. Мы поддерживаем арабские государства, борющиеся против империалистической агрессии, отстаивая свои законные права и интересы. Советский Союз — верный и надежный друг Республики Куба, против которой плетутся сети империалистических заговоров.

112. В борьбе за отпор агрессии, за укрепление международного мира и безопасности Советский Союз придает большое значение международному сотрудничеству. Мы готовы объединять усилия со всеми государствами, которые также не хотят войны, которым дороги мир и свобода народов.

113. Советский Союз считает, что важную и полезную роль в упрочении мира может и должна играть Организация Объединенных Наций, одним из основателей которой является наша страна. В интересах повышения роли этой Организации в поддержании международного мира и безопасно-

сти советское правительство последовательно выступает в защиту основополагающих принципов Устава Организации Объединенных Наций, выдвигает на рассмотрение каждой сессии Генеральной Ассамблеи актуальные, важные вопросы, направленные на установление прочного мира на земле, на устранение угрозы войны.

114. Мы ведем борьбу за всеобщее и полное разоружение, за нераспространение ядерного оружия, добиваемся прекращения всех его испытаний, запрещения его применения. Вместе с другими европейскими социалистическими странами Советский Союз выдвинул широкую конструктивную программу обеспечения прочной безопасности в Европе, где начинались обе мировые войны.

115. Сегодня в нашей стране большой праздник. Это не только наш национальный праздник, это праздник всех прогрессивных людей мира.

116. Позвольте же еще раз от имени делегаций Советского Союза, Украинской ССР и Белорусской ССР сердечно поблагодарить за теплые слова в адрес нашей страны, наших народов, высказанные здесь по случаю пятидесятилетия Великой Октябрьской социалистической революции. Мы будем рады передать все поздравления и пожелания советскому правительству, народам Советского Союза.

117. Что касается Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин, то Советский Союз полностью поддерживает эту Декларацию и голосовал за нее. Принятие Генеральной Ассамблеей этого важного документа внесет положительный вклад в обеспечение равноправия женщин во всех областях — политической, экономической, социальной и культурной жизни общества. Нам особенно приятно, что этот важный документ принят в день пятидесятилетия Советского государства, в котором проблема равноправия женщин полностью разрешена.

118. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Итак, мы закончили рассмотрение пункта 53 повестки дня.

119. Я позволю себе присоединиться к представителям, передавшим поздравления и добрые пожелания делегации Союза Советских Социалистических Республик по случаю 50-й годовщины Великой Октябрьской социалистической революции — решающего события в истории человечества, события, с которым неразрывно связаны стремления народов к миру и прогрессу.

Заседание закрывается в 17 час.